BHS: Transliteration / CHES 2Kings 18

1. Now it came to pass in בשנת ומל ומ ישראל ורהר דורניזלד בן אלה מלד מלך חזקיה the third year of Hoshea son mlk mlk uiei bshnth shlsh leusho bn ale ishral chzaie of Elah king of Israel, [that] Hezekiah the son of Ahaz and-he-is-becoming in-year-of three to-Hoshea son-of Elah king-of Israel he-be came-king Hezekiah king of Judah began to מלך reian. בן XIII יהודה mlk ieude bn achz son-of Ahaz king-of Judah ² Twenty and five years old במלכו בן עשרים וחמש שנה היה ועשרים ותשע שנה מלך was he when he began to uchmsh shne eie bmlku uoshrim uthsho shne mlk reigned bn oshrim reign; and he twenty and nine vears in son-of twenty and-five year he-was in-to-become -king-him and-twenty and-nine year he-reigned Jerusalem. His mother's name also [was] Abi, the בירושלם רשם אמר בת אבי זכריה daughter of Zachariah. birushlm zkrie ushm amu ahi hth in-Jerusalem and-name-of mother-of-him Abi daughter-of Zechariah 3 And he did [that which ררעש הישר בערנר יהוה אשר עשה דוד אביו was] right in the sight of the LORD, according to all that uiosh eishr boini ieue kkl ashr oshe dud abiu David his father did. and-he-is-doing David father-of-him the-upright in-eves-of Yahweh as-all he-did which ⁴ He removed the הוא הסיר ZX. הבמות ושבר ЯR המצבת וכרת ЛX places, and brake eua esir ath ebmuth ushbr ath emtzbth ukrth ath images, and cut down the groves, and brake in pieces he he-took-away the-fane-heights and-he-broke the-monuments and-he-cut-down the brasen serpent that Moses had made: for unto האשרה וכתת הנחשת כר נחש אשר עשה משה עבר הימים those days the children of eashre ukthth nchsh enchshth ki ashr oshe od eimim mshe Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan. the-fetish-of-happiness and-he-pounded serpent-of which the-copper that the-days he-made Moses until ההמה בני מקטרים ישראל לו ויקרא לו נחשתן eiu ishral mqtrim lu lu nchshthn eeme bni uiqra the-those they-were sons-of Israel ones-fuming to-him and-he-is-calling to-him Nehushtan ⁵ He trusted in the LORD אלהי ישראל ררל מלכי ביהוה בטח ואחריו 23 היה כמהו יהודה God of Israel; so that after mlki alei ishral btch uachriu la hkl ieude him was none like him bieue eie kmeu among all the kings of in-Yahweh Elohim-of Israel he-trusted and-after-him not he-was as-him in-all-of kings-of Judah Judah, nor [any] that were before him. ואשר היו לפניו uashr eiu Iphniu and-who they-were before-him ⁶ For he clave to the LORD, וידבק ביהוה 85 מאחריו וישמר מצותיו אשר [and] departed not from uidbq bieue la machriu uishmr mtzuthiu ashr following him, but kept his commandments, which the and-he-clung in-Yahweh not he-withdrew from-after-him and-he-is-keeping instructions-of-him which LORD commanded Moses. צוה משה את יהוה tzue ieue ath mshe he-instructed Yahweh >> Moses ⁷ And the LORD was with והיה יהוה עמו XX. וימרד him; [and] he prospered ueie ieue omu bkl ashr whithersoever he went forth: and he rebelled against the in-all-of which he-is-going-forth he-is-doing-intelligently and-he-is-revolting and-he-was Yahweh with-him king of Assyria, and served him not. במלד ולא אשור עבדו hmlk ashur ula obdu in-king-of Asshur and-not he-served-him ⁸ He smote the Philistines. ממגדל פלשתים נוצרים דונא הכה 78 עזה ואת [even] unto Gaza, and the eke ath phlshthim abulie mmadl nutzrim od uath eua oze borders thereof, from the tower of the watchmen to and » boundaries-of-her from-tower-of ones-preserving he he-smote **Philistines** as-far-as Gaza the fenced city. עד עיר מבצר oir mbtzr city-of fortress unto . And it came to pass in למלך ורהר בשנה הרביעית חזקיהו דרא השנה השביעית להושע בן the fourth year of king Imlk chzqieu uiei bshne erbioith eia eshne eshbioith leusho hn Hezekiah, which [was] the seventh year of Hoshea son and-he-is-becoming in-year the-fourth to-king-of Hezekiah she the-year the-seventh to-Hoshea son-of of Elah king of Israel, [that] Shalmaneser king of Assyria

מלך

mlk

על אשור

ol

ashur

שמרוז

shmrun

ויצר

Samaria and-he-is-besieging on-her

uitzr

עליה

olie

came up against Samaria.

and besieged it.

שלמנאסר

he-came-up Shalmaneser king-of Asshur on

shlmnasi

מלך

mlk

אלה

Flah

ale

ישראל

ishra

king-of Israel

עלה

BHS: Transliteration / CHES av 2Kings 18

10 And at the end of three בשנת לחזקיה להרושות חושות וילכדה מקצה שלש שנים שש שנת years they took it: [even] in uilkde thsho mqtze shlsh shnim bshnth shsh Ichzaie eia shnth leusho the sixth year of Hezekiah, that [is] the ninth year of and-he-is-seizing-her from-end-of three years in-year-of six to-Hezekiah she year-of nine to-Hoshea Hoshea king of Israel. Samaria was taken. שמרון מלד נלכדה ישראל mlk ishral nlkde shmrun Samaria king-of Israel she-is-seized ¹¹ And the king of Assyria ויגל בחלח ישראל מלך אשור 78 אשורה וינחם did carry away Israel unto ashur uigl mlk ath ishral ashure uinchm bchlch Assyria, and put them in Halah and in Habor [by] the and-he-is-deporting king-of Asshur Israel toward-Assyria and-he-is-guiding-them in-Halah river of Gozan, and in the cities of the Medes: וערי מדר ובחבור נהר גרזק ubchbur mdi ner guzn uori and-in-Habor stream-of Gozan and-cities-of Medes 12 Because they obeyed not על 85 בקול אלהיהם ПЖ אשר שמעו יהוה ויעברו the voice of the LORD their ol ashr la shmou bqul ieue aleiem uiobru ath God, but transgressed his covenant, [and] all that Elohim-of-them and-they-are-trespassing which they-listened in-voice-of Yahweh on not Moses the servant of the LORD commanded, and ולא ולא בריתו 78 כל אשר צוה משה עבד יהוה שמער would not hear [them], nor brithu ath k ashr tzue mshe obd ieue ula shmou ula do [them]. Yahweh and-not they-listened covenant-of-him which he-instructed Moses servant-of and-not עשר oshu they-did 13 Now in the fourteenth מלך למלך ובארבע שנה חזקיה year of king Hezekiah did ubarbo shne Imlk chzqie ole mlk ol k Sennacherib king of Assyria oshre snchrib ashur come up against all the and-in-four-of to-king Hezekiah he-came-up Sennacherib king-of Asshur all-of ten vear on fenced cities of Judah, and took them. דדרר ויתפשם יהודה הבצרות uithphshm ieude ebtzruth ori cities-of Judah the-ones-being-defended and-he-is-grasping-them מלך 14 And Hezekiah king of 38 מלד וישלח חזקיה יהודה אשור לכישה לאמר חטאתי שוב Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I uishlch chzqie mlk ieude al mlk ashur lkishe lamr chtathi shub have offended; return from and-he-is-sending Hezekiah king-of Judah. king-of Asshur toward-Lachish I-sinned return! to to-say me: that which thou puttest on me will I bear. And the מעלי עלי חזקיה על ЛX אשר תתן *27× ורשם מלך אשור king of Assyria appointed moli ath ashr ththn oli asha uishm mlk ol chzqie ashur unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of from-on-me which you-shall-give on-me I-shall-bear and-he-is-placing king-of Asshur on Hezekiah silver and thirty talents of aold. מלך שלש מאות ושלשים כסף יהודה ככר בכר זהב mlk shlsh mauth kkr ieude ksph ushlshim zeb king-of Judah three-of hundreds talent-of silver and-thirty talent-of gold 15 And Hezekiah gave [him] כל ויתן חזקיה Π8 הכסף הנמצא בית יהוה ובאצרות all the silver that was found uithn chzqie eksph enmtza bith ieue ubatzruth in the house of the LORD. and in the treasures of the and-he-is-giving the-being-found Yahweh and-in-treasuries-of Hezekiah all-of the-silver house-of king's house. בית המלך hith emlk the-king house-of 16 At that time did Hezekiah בעת אשר ההיא קצץ חזקיה 78 דלתות יהוה ואת האמנות cut off [the gold from] the both dlthuth eikl eeia atztz chzaie ath ieue uath ashr doors of the temple of the eamnuth LORD, and [from] the pillars in-time the-that Hezekiah temple-of Yahweh the-doorposts which he-cut-away doors-of and » which Hezekiah king of Judah had overlaid, and צפה מלד ויתנם יהודה אשור gave it to the king of ImIk chzaie mlk ieude uithnm ashur Assvria. he-overlaid Hezekiah king-of Judah and-they-are-giving-them to-king-of Asshur 17 . And the king of Assyria וישלח מלך את אשור תרתן ואת רב מרים ראח רב שקה sent Tartan and Rabsaris mlk thrthn rb rb uishlch ashur ath uath sris uath shqe Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah and-he-is-sending king-of Asshur commander-in-chief and » grand eunuch and » grand cup-bearer with a great host against

מן

mn

from

לכיש

Lachish

lkish

אל

al

to

המלך

the-kina

emlk

חזקיהו

chzgieu

Hezekiah

בחיל

in-army

bchil

てロロ

massive

khd

ירושלם

Jerusalem

irushlm

ויעלו

and-they-are-coming-up

uiolu

Jerusalem. And they went

up and came to Jerusalem.

And when they were come up, they came and stood by

BHS: Transliteration / CHES av 2Kings 18

the conduit of the upper ירושלם ויעלו ויעמדו ויבאו ויבאו pool, which [is] in the irushlm uiolu uibau uibau uiomdu highway of the fuller's field. and-they-are-coming Jerusalem and-they-are-coming-up and-they-are-coming and-they-are-standing במסלת בתעלת העליונה הברכה אשר שרה כובס btholth ebrke eoliune ashr bmslth shde kubs which in-highway-of field-of launderer in-trench-of the-reservoir the-uppermost ¹⁸ And when they אל על אליקים ויקראו המלך ויצא אלהם בן חלקיהו אשר called to the king, there uigrau al emlk alem aligim bn chlqieu ashr ol came out to them Eliakim uitza the son of Hilkiah, which and-they-are-calling to the-king and-he-is-coming-forth to-them Eliakim son-of Hilkiah wh o over [was] over the household. and Shebna the scribe, and הבית ושבנה הספר ויואח בן 70% המזכיר Joah the son of Asaph the ebith ushbne esphr uiuach hn asph emzkir recorder. the-house hold and-Shebna the-scribe and-Joah son-of Asaph the-one-recording 19 And Rabshakeh said unto אלהם אל המלך ויאמר ココ שקה אמרו *1 חזקיהו אמר them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of shqe uiamr alem rb amru na al chzqieu ke amr emlk and-he-is-saying Hezekiah to-them cup-bearer sav! please! thus he-savs the-kina arand to Assyria, What confidence [is] this wherein thou trustest? מלך הגדול מה אשור הזה הבטחון בטחת אשר egdul mlk ashur me ebtchun eze ashr btchth Asshur the-great king-of what? the-trust the-this which vou-trust ²⁰ Thou sayest, (but [they למלחמה אמרת 78 דבר שפתים עצה וגבורה עתה מר בטחת בר are butl vain words.) [I have] dbr shphthim Imlchme othe btchth ki amrth ak otze uabure ol mi counsel and strength for the war. Now on whom dost lips and-mastery that you-say yea word-of counsel for-war now on whom? you-trust trust, thou that thou rebellest against me? מרדת בר mrdth bi you-revolt in-me ²¹ Now, behold. thou על מצרים עתה הנה בטחת משענת הקנה הרצוץ הזה trustest upon the staff of this lk othe btchth ertzutz οl mtzrim ene οl mshonth eane eze bruised reed, [even] upon Egypt, on which if a man Egypt behold! you-trust for-you on staff-of the-reed the-one-being-bruised the-this on now lean, it will go into his hand, and pierce it: so [is] מלך יסמד ונקבה אשר ארש עליו ובא בכפו פרעה כן Pharaoh king of Egypt unto ashr ismk aish oliu uba bkphu unqbe kn phroe mlk all that trust on him. king-of he-is-supporting man on-him and-he-comes in-palm-of-him and-he-pierces-her so Pharaoh which לכל עליו מצרים הבטחים mtzrim lkl ebtchim oliu Egypt to-all-of the-ones-trusting on-him 22 But if ye say unto me, We אלי וכי תאמרון 58 יהוה אלהינו בטחנו הלוא הוא הסיר אשר trust in the LORD our God: uki thamrun ali btchnu elua al ieue aleinu ashr esir eua [is] not that he, whose high places and whose altars and-that you-shall-say to-me to Yahweh Elohim-of-us we-trust not? he wh ohe-took-away Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and ולירושלם לפני חזקיהו 78 במתיו ואת מזבחתיו ראמר הודה Jerusalem, Ye shall worship chzqieu ath bmthiu uath mzbchthiu uiamr lieude ulirushIm Iphni this before altar in Jerusalem? Hezekiah altars-of-him and-he-is-saying to-Judah and-to-Jerusalem before fane-heights-of-him and » בירושלם הזה המזבח תשתחוו thshthchuu birushlm emzbch eze the-altar the-this you-shall-worship in-Jerusalem ²³ Now therefore, I pray ועתה אדני מלד לד התערב 83 78 Π8 אשור ואתנה thee, give pledges to my ethorb uothe ath adni mlk lk ath ashur uathne na lord the king of Assyria, and I will deliver thee two give-hostages! lord-of-me and-now please! and-I-shall-give king-of Asshur to-you thousand horses, if thou be able on thy part to set riders עליהם אלפים סוסים תוכל לתת רכבים upon them. alphim lthth lk oliem susim rkbim two-thousands horses if you-are-able for-you ones-riding on-them to-aive ²⁴ How then wilt thou turn ואיך תשיב 78 פני פחת אחד עבדי אדני הקטנים away the face of one uaik thshib ath phni phchth achd obdi adni eqtnim captain of the least of my master's servants, and put and-how? you-shall-reverse faces-of viceroy-of one-of servants-of lord-of-me the-small-ones thy trust on Egypt for chariots and for horsemen? ותבטח לד על מצרים 70. ולפרשים

lk

and-you-are-trusting for-you on

oΙ

mtzrim

Egypt

Irkh

ulphrshim

for-chariot and-for-horsemen

BHS: Transliteration / CHES av 2Kings 18

²⁵ Am I now come up עליתי על אלי המבלעדי 25 עתה יהוה המקום הזה להומחחו יהוה: コカギ without the LORD against ali olithi othe emblodi ieue ol emqum eze leshchthu ieue amr this place to destroy it? The LORD said to me, Go up apart-from? Yahweh I-came-up on the-place the-this to-ruin-him Yahweh he-said to-me now against this land, and destroy it. עלה על הארץ הזאת והשחיתה ole οl eartz ueshchithe ezath the-land the-this and-ruin-her! come-up! on ²⁶ Then said Eliakim the אל שקה ויאמר אליקים בן ושבנה ויואח ココ דבר son of Hilkiah, and Shebna, uiamr aliqim bn chlqieu ushbne uiuach al rb shqe dbr and Joah, unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, to thy and-he-is-saying Eliakim son-of Hilkiah and-Shebna and-Joah to grand cup-bearer speak! servants in the Syrian language: for we עבדיך אל ואל 83 ארמית כר שמעים אנחנו תדבר עמנו understand [it]: and talk not al obdik thdbr armith ki anchnu omnu na shmoim ual with us in the Jews' language in the ears of the please! to servants-of-you Aramaic that ones-hearing we and-must-not-be you-are-speaking with-us people that [are] on the אשר על יהודית באזני העם החמה ieudith bazni eom ashr ol echme **Judaic** the-people the-wall in-ears-of who on 27 But Rabshakeh said unto ואליך שלחני לדבר ויאמר רב אליהם שקה העל אדניך אדני them, Hath my master sent uiamr aliem rb shqe eol adnik ualik shlchni adni ldbr me to thy master, and to thee, to speak these words? to-them on? lords-of-you lord-of-me and-he-is-saving grand cup-bearer and-to-you he-sent-me to-speak [hath he] not [sent me] to the men which sit on the 78 האלה הלא על האנשים הישבים על לאכל ПЖ הדברים החמה wall, that they may eat their edbrim ela οl eishbim οl lakl ath ath eale eanshim echme own dung, and drink their own piss with you? the-these the-words not? on the-mortals the-ones-sitting on the-wall to-eat » חריהם ולשתות שיניהם את עמכם chriem ulshthuth ath shiniem omkm excrements-of-them (Ms) and-to-drink urines-of-them with-you ²⁸ Then Rabshakeh stood בקול גדול 28 ויעמד ココ שקה ויקרא יהודית וידבר and cried with a loud voice gdul ieudith uidbr uiomd rh shqe uigra bqul in the Jews' language, and spake, saying, Hear the word and-he-is-standing grand cup-bearer and-he-is-calling in-voice loud **Judaic** and-he-is-speaking of the great king, the king of Assyria: הגדול מלך ויאמר שמעו דבר המלך אשור uiamr shmou dbr emlk egdul mlk ashur the-king the-great king-of and-he-is-saying Asshur hear! word-of ²⁹ Thus saith the king, Let המלך אל לכם להאיל אמר רשרא חזקיהו not Hezekiah deceive you: ke amr emlk al ishia lkm chzqieu ki la iukl letzil for he shall not be able to deliver you out of his hand: thus he-says the-king must-not-be he-is-luring to-you Hezekiah that not he-shall-be-able to-rescue אתכם מידו athkm midu you from-hand-of-him 30 Neither let Hezekiah ואל יבטח אתכם חזכיהו אל יהוה make you trust in the LORD, ual ibtch chzqieu al ieue lamr etzl itzilnu saying, The LORD will surely deliver us, and this he-shall-rescue-us and-must-not-be he-is-making-trust Hezekiah to Yahweh vou to-sav to-rescue city shall not be delivered into the hand of the king of ולא יהוה תנתן ЯR העיר הזאת ביד מלך אשור Assyria. mlk ieue ula thnthn ath eoir ezath hid ashur the-city the-this king-of Yahweh and-not she-shall-be-given in-hand-of Asshui 31 Hearken not to Hezekiah: 58 תשמעו אל מלד חזקיהו אמר אשור עמר אתי ברכה for thus saith the king of ki mlk al thshmou al ashur oshu athi brke Make chzaieu ke amr Assvria. [an agreement] with me by a that thus he-says must-not-be you-are-listening to Hezekiah king-of Asshur make! me blessing present, and come out to me, and [then] eat ye every אלי וצאו ואכלו ארש גפנו ראיש תאנתו ושתו ארש מר man of his own vine, and uaklu ali aphnu uaish thanthu ushthu mi every one of his fig tree, and drink ye every one the and-come-forth! and-eat! man vine-of-him and-man fig-tree-of-him and-drink! man waters-of to-me waters of his cistern: בורו buru

32 Until I come and take you

away to a land like your own

land, a land of corn and wine, a land of bread and

ארץ

land-of

artz

cistern-of-him

עד

od

until

באי

to-come-me

hai

ולכחתי

ulachthi

and-I-take

≈תכם

athkm

vou

אל

al

to

78

artz

land

כארצכם

as-land-of-vou

kartzkm

ארץ

land-of

artz

דגן

dan

grain

ותירוש

uthirush

and-grape-juice

BHS: Transliteration / CHES av 2Kings 18 - 2Kings 19

לחם		וכרמים		ארץ	זית	יצהר	ודבש		וחיו	ולא		תמ	vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you,
	lchm	ukrmim		artz	zith olive	itzer	udbsh and-honey		uchiu		ula thmthu and-not you-sha		
	bread	and-vine	ineyards land-of			clarified-oil			and-live	e! and-			
	ואל ואל		שמעו	תי	אל	חזקיהו chzqieu	כי	יסית	7	אתכם	לאמר	יהוה כ	saying, The LORD will deliver us.
	ual	thshm		ou	al		ki	isith		athkm	lamr	ieue	
	and-must	-not-be	you-ar	e-listening	to	Hezekiah	that he-is	he-is-i	-inciting	you	to-say	Yahweh	
	יצילנו												
	itzilnu												
	he-shall-r	escue-us											
33	הצילו ההצל		:	אלהי	הגוים		ארצו אר ath artzu		ר מיד	לד	משור מ	:	33 Hath any of the gods of
	eetzl			alei	eguim				mid	nlk	mlk ashur		the nations delivered at al his land out of the hand o
	to-rescue? they-rescued Elohim-of the-nations man » land-of-him from-hand-of king-of Asshur										r	the king of Assyria?	
34	איה	אלהי איה		חמת	וארפד	איה	אלהי		ספרויב	הנע	ועוה	כי	34 Where [are] the gods of
	aie	alei	cl	chmth u	ıarphd	aie d where?	alei		sphruim	eno	uoue	ki	Hamath, and of Arpad? where [are] the gods of
	where ?	Elohim	n-of H	amath a	and-Arpha		Elohin	n-of S	Sepharvai	im Hena	and-Ivv	ah that	Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered
	מידי שמרון את הצילו												Samaria out of mine hand?
	etzilu		shmrun										
	they-resc				and-of-me								
35	מי	בכל	אלהי			זציל ו אש ו shr etzilu			ארצם	ידי.	מי	כי	35 Who [are] they among all
	mi	bkl	alei						artzm	mic			the gods of the countries, that have delivered their
	who? in-all-of Elohim-			n-of the			escued »		land-of-them from-l		n-hand-of-	ki and-of-me that	country out of mine hand,
	מידי ירושלם את יהוה יציל											that the LORD should deliver Jerusalem out of	
	מידי ירושכם את יהוה יציכ itzil ieue ath irushlm midi												mine hand?
		escue Ya				m-hand-of-me	:						
36	החרישו		□ z ′		ולא	עכר	אתו	יבר :	כי ד	מצות	מלד	היא ה	³⁶ But the people held their
	uechrish		eoi		ula	onu	athu			mtzuth	emlk		peace, and answered him not a word: for the king's
		they-were-silent t				they-answere				instruction-			commandment was, saying,
												9	Answer him not.
	תענהו לא לאמר												
	lamr la thoneu to-say not you-shall-answer-him												
	•	iot you c				L		_					³⁷ Then came Eliakim the
37	ויבא			בן אכ	זל ק י ה				זבנא		הספו	ויואח	son of Hilkiah, which [was]
	uiba aliqim bn chlqie ashr ol ebith ushbna esphr uiuach and-he-is-coming Eliakim son-of Hilkiah who over the-house hold and-Shebna the-scribe and-Joah											over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the	
	בן בן	ר אסך	המזכיו		יהו אל	רועי חזקי	P		בגדים	ויגדו		לו	recorder, to Hezekiah with [their] clothes rent, and told
		•	mzkir			qieu qruoi			bgdim	uigdu		lu	him the words of
	son-of A	Asaph th	ne-one-r	ecording	to Hez	ekiah ones-	being-to	rn-of	garments	and-they	-are-tellin	g to-him	Rabshakeh.

דברי

dbri

רב

rb

words-of grand cup-bearer

שקה

shqe